

## Básníci z celé Evropy již podesáté zavítají do Berouna

Téměř třicet zahraničních i českých básníků, hudebníků a výtvarníků přijede oslavit letošní desáté výročí trvání festivalu Stranou – evropští básníci naživo do Berouna, Prahy, Tetína a na hrad Krakovec. Letošní jubilejní desátý ročník proběhne od úterka 6. června do soboty 10. června. Od založení festivalu až dosud již Beroun navštívilo téměř sto padesát tvůrců různých žánrů z celkem dvanácti zemí. Každý rok představují organizátoři v rámci festivalu několik knižních novinek, tento rok to budou dva překlady, úspěšného románu Maji Haderlap z němčiny, sbírky básní Mety Kušar ze slovinštiny a soubor básní českého básníka Petra Hrušky.

Těžiště festivalu je jako vždy v Berouně, doprovodných akcí je ovšem letos o něco více než v uplynulých letech. „Kromě diskuzí se studenty berounských středních škol jsme například letos nově zařadili hudební a literární vystoupení také u berounských seniorů a myslím si, že to může být podobně obohacující jako setkávání se studenty,“ prozrazuje programový ředitel festivalu Peter Kuhar. Další novinkou bude „blesková a putovní výstava“ dvou renomovaných polských výtvarníků Jana Kaji a Jacka Solińského, která bude otevřena vždy na místech jednotlivých vystoupení. „Výstava se jmenuje *Záblesk andělů*, a zdá se, že pod jejich ochranou bude letos celý festival – mimo jiné totiž budeme představovat český překlad cenami ověřeného románu rakouské spisovatelky Maji Haderlap, nesoucí titul *Anděl zapomnění*,“ doplňuje.

Program začne v úterý 6. června v 18. hodin v berounské Jiné kávé. Kromě již zmiňované Maji Haderlap zde budou ze svých sbírek číst další tři autoři: jeden z nejvýraznějších českých básníků Petr Hruška ze svého nového souboru poezie *Nevinní*, slovinská básnířka Meta Kušar představí český překlad své úspěšné sbírky *Lublaň* a maďarský básník a prozaik István Vörös přečte básně z českého překladu své sbírky *V okně spící*. Večer hudebně doprovodí Irena a Vojtěch Havlovi.

Ve středu 7. června již vystoupí všichni pozvaní autoři v Muzeu Českého krasu od 17 hodin. Vůbec poprvé přijedou běloruští básníci Julja Cimafejeva a Alherd Bacharevič či ukrajinská básnířka Halyna Babak. „Po deseti letech se do Berouna vrátí například polští básníci Franciszek Kamecki a Paweł Szydeł, kteří byli mezi jinými hosty prvního ročníku festivalu v roce 2008, přivítáme vítězku slovinské literární soutěže Urška (slovinská obdoba Ortenovy ceny) Evu Markun, z českých básníků se můžeme těšit na Jaromíra Tylpta a Markétu Hejnou, jejíž bratr Petr Hejný doprovodí večer hrou na violoncello,“ jmenuje některé hosty prezidentka sdružení Stranou Lenka Kuhar Daňhelová. Organizátoři připravují překvapení i pro samotné hosty festivalu: letos poprvé budou jejich básně přeloženy také do angličtiny. „Nápad se zrodil v průběhu přípravy antologie druhých pěti ročníků festivalu; říkali jsme si, že by bylo výborné, kdyby samotní autoři měli možnost prostřednictvím anglických překladů poznat tvorbu svých kolegů. Oslovili jsme kolegy anglisty z olomouckého Ateliéru uměleckého překladu, s nimiž jsme už na podobném projektu spolupracovali – a oni souhlasili,“ popisuje Kuhar Daňhelová. Dva zakladatelé Ateliéru, Robert Hýsek a Matthew Sweney, přijedou svou práci představit osobně. Básně zařazené do druhé e-antologie zahrnující léta 2013-2017 budou stejně jako první antologie z let 2008-2012 připraveny v několika formátech ke stažení do čteček nebo na počítač.

Čtvrteční večer 8. června patří Praze a Knihovně Václava Havla. Autorská čtení tam doplní ještě vystoupení Marka Doubravy a Viktora Ekrtu ze skupiny Hm..., která úspěšně zhudebňuje básně starších i žijících českých básníků.

Páteční dopoledne 9. června bude patřit studentům a seniorům, odpoledne se básníci přesunou do Tetína, kde budou číst své texty na zřícenině tetínského hradu, v kostele sv. Jana Nepomuckého a večer plynule přenesou do Noci kostelů svým koncertem violoncellista Petr Hejný s kytaristou Patrikem Vacíkem.

Festivalové putování uzavře již tradiční sobotní program na hradě Krakovec. Kromě básnických čtení je doprovodí hrou a zpěvem Vesna Cáceres a Sjarhej Šupa, závěrečný koncert pak bude v režii Jaroslava Hutky.

„I když to občas vypadalo nejistě, jsme moc rádi, že jsme festival udrželi naživu a můžeme slavit jeho desáté výročí v takové velkorysé podobě. Je to především díky finanční podpoře města Beroun, Rakouského kulturního fóra, několika slovinských institucí v čele se Slovinským velvyslanectvím v ČR a řady dalších, kterým děkujeme za podporu na našich stránkách. A doufáme, že dobře vykročíme do další desítky,“ uzavírá Peter Kuhar.

Všemi vystoupeními budou provázet Lenka a Peter Kuharovi. Vstup na všechny akce v rámci festivalu je vítán – a je zdarma. Podrobnější informace včetně programu a jednotlivých hostí naleznete na [www.festivalstranou.cz](http://www.festivalstranou.cz).

Přímý odkaz na letošní program je zde: <http://www.festivalstranou.cz/program-festivalu/a2017/>, seznam hostí i s jejich medailonky pak zde: <http://www.festivalstranou.cz/hoste-festivalu/a2017/>

(dal)

## Program 10. ročníku festivalu STRANOU – Evropští básníci naživo

Praha – Beroun – Tetín – Krakovec

### Úterý 6. června od 18 hodin BEROUN

*// Jiná káva Beroun, U kasáren 192*

**Jan Kaja & Jacek Soliński / Záblesk andělů.** Blesková & putovní výstava dvou respektovaných polských výtvarníků z Bydhoště. Výstava bude otevřena pouze po dobu trvání festivalu, vždy na místech autorských vystoupení.

**Maja Haderlap: *Anděl zapomnění*.** Představení českého překladu románu, který získal v zahraničí řadu významných literárních ocenění. Válka a poválečný život korutanských Slovinců ve vesnici v rakouském pohraničí očima dívky, která sleduje, jak se její blízcí vyrovnávají se zdánlivě klidným životem poté, co boj o svobodu skončil. Spisovatelku a její dílo představí autorka českého překladu Eliška Dubcová.

**Petr Hruška: *Nevlastní*.** Představení nového souboru poezie jednoho z nejvýraznějších českých básníků, nositele Státní ceny za literaturu.

**István Vörös: *V okně spící*.** Čtení z reprezentativního výboru z básní významného maďarského spisovatele.

**Meta Kušar: *Lublaň*.** Představení nedávno vydané sbírky významné slovinské básničky a publicistky. Autorku a její dílo představí Peter Kuhar, ukázky z díla přečte autorka překladu Lenka Kuhar Daňhelová.

**Hudba:** Irena a Vojtěch Havlovi

### Středa 7. června od 17 hodin BEROUN

*// Muzeum Českého krasu Beroun, Husovo náměstí 88/16*

**Kdo je tu doma a kdo host** – čtení běloruských, českých, maďarských, polských, rakouských, slovinských, ukrajinských básníků.

Halyna Babak / Alherd Bacharevič / Julja Cimafejeva / Eliška Dubcová / Genowefa Jakubowska-Fijałkowska / Maja Haderlap / Robert Hýsek / Markéta Hejná / Franciszek Kamecki / Meta Kušar / Eva Markun / Zoran Pevec / Senada Smajić / Matthew Sweney / Paweł Szydeł / Jaromír Typlt / Sjarhej Šupa / István Vörös.

**Hudba:** Petr Hejný, violoncello.

**Čtvrtek 8. června od 19 hodin PRAHA**

*// Knihovna Václava Havla, Ostrovní 13*

**Mluví tvou řečí** – běloruští, čeští, maďarští, polští, rakouští, slovinští a ukrajinští básníci představují svou tvorbu.

Halyna Babak / Alherd Bacharevič / Julja Cimafejeva / Eliška Dubcová / Genowefa Jakubowska-Fijałkowska / Maja Haderlap / Markéta Hejná / Franciszek Kamecki / Meta Kušar / Eva Markun / Pavel Novotný / Zoran Pevec / Matthew Sweney / Paweł Szydeł / Jaromír Typlt / Sjarhej Šupa / István Vörös.

**Hudba:** Hm... Marek Doubrava a Viktor Ekrť

**Pátek 9. června BEROUN, TETÍN**

*// 10:00 Městská knihovna Beroun, U kasáren 813*

*SPGŠ Beroun, U Stadionu 486*

*Střední zdravotnická škola Beroun, Mládeže 1102*

*Dům seniorů TGM, Pod Studánkou 1884*

Autorská čtení a beseda se studenty středních škol; čtení s koncertem pro berounské seniory.

*// 17:00 zřícenina hradu Tetín*

Autorská čtení.

*// 18:00 Kostel sv. Jana Nepomuckého v Tetíně*

Autorská čtení.

*// 19:30 Kostel sv. Kateřiny v Tetíně*

Koncert violoncellisty Petra Hejného a kytaristy Patricka Vacíka.

Noc kostelů v Tetíně.

Halyna Babak / Alherd Bacharevič / Adam Borzič / Julja Cimafejeva / Genowefa Jakubowska-Fijałkowska / Maja Haderlap / Markéta Hejná / Petr Hejný / Franciszek Kamecki / Meta Kušar / Eva Markun / Pavel Novotný / Zoran Pevec / Paweł Szydeł / Jaromír Typlt / Sjarhej Šupa / István Vörös.

## **Sobota 10. června od 15 hodin, HRAD KRAKOVEC**

15:00 Autorská čtení s hraním a zpěvem Vesny Cáceres a Sjarheje Šupy.

Koncert Jaroslava Hutky.

Halyna Babak / Alherd Bacharevič / Vesna Cáceres / Julja Cimafejeva / Genowefa Jakubowska-Fijałkowska / Maja Haderlap / Markéta Hejná / Jaroslav Hutka/ Franciszek Kamecki / Meta Kušar / Pavel Novotný / Jitka N. Srbová / Paweł Szydeł / Jaromír Typlt / Sjarhej Šupa / István Vörös.

Všemi vystoupeními vás budou provázet Lenka a Peter Kuharovi.

Vstup na všechny akce v rámci festivalu je vítán – a je zdarma.

Podrobnější informace včetně programu a jednotlivých hostů naleznete na [www.festivalstranou.cz](http://www.festivalstranou.cz)

### **Hosté:**

Halyna Babak (UA)

Alherd Bacharevič (BY)

Adam Borzič (ČR/HR)

Vesna Cáceres (HR/ČR)

Julja Cimafejeva (BY)

Eliška Dubcová (ČR)

Maja Haderlap (A)

Irena a Vojtěch Havlovi (ČR)

Markéta Hejná (ČR)

Petr Hejný (ČR)

Hm... Marek Doubrava & Viktor Ekrt (ČR)

Petr Hruška (ČR)

Robert Hýsek (ČR)

Genowefa Jakubowska-Fijałkowska (PL)

Jan Kaja & Jacek Soliński (PL)

Franciszek Kamecki (PL)

Meta Kušar (SLO)

Eva Markun (SLO)  
Pavel Novotný (ČR)  
Zoran Pevec (SLO)  
Senada Smajić (BiH/SLO)  
Jitka N. Srbová (ČR)  
Matthew Sweney (USA/ČR)  
Paweł Szydeł (PL)  
Sjarhej Šupa (BY)  
Jaromír Typlt (ČR)  
István Vörös (HU)

**Děkujeme:**

*Městskému úřadu Beroun, pod jehož patronací je festival pořádán,  
Velvyslanectví Republiky Slovinsko,  
Rakouskému kulturnímu fóru,  
Slovinskému spolku Josipa Plečnika - Slovenskemu društvu Jožeta Plečnika,  
Úřadu Republiky Slovinsko pro Slovince v zahraničí,  
Veřejnému fondu Republiky Slovinsko (Javni sklad RS) a časopisu Mentor,  
Ateliéru uměleckého překladu v Olomouci,  
Knihovně Václava Havla,  
Muzeu Českého krasu Beroun,  
Jiné kávé Beroun,  
Městské knihovně Beroun,  
Střední pedagogické škole v Berouně,  
Střední zdravotnické škole v Berouně,  
Střednímu odbornému učilišti v Hlinkách,  
Domu seniorů TGM Beroun,  
Sdružení sv. Ludmily v Tetíně,  
Státnímu památkovému ústavu – hradu Krakovec,  
mediálními partnerům – časopisům Host, Protimluv a Tvar.*